

「緊急小口資金特例貸付」について（英語）

About “Temporary Loan Emergency Funds”

1. この「緊急小口資金特例貸付」は、
「コロナウイルスのために収入が減った、仕事が見つからない、仕事をやめさせられた」
人がお金を借りる制度です。20歳になっていない人は、お金を借りられません。
“Temporary Loan Emergency Funds” is a system for people to borrow money if they are making less money,
can't find work, or were made to quit their job due to coronavirus. Those younger than 20 years old cannot
borrow money.
2. 在留カードの期限が切れている人は申込みできません。
You cannot apply if your residence card has expired.
3. 借りられるお金は100,000円です。もっと必要な人は200,000円借りられます。
100,000 yen can be borrowed. People can borrow 200,000 yen if they need more money.
4. お金を借りたあと、1年後から返し始めます。その後、2年以内にお金を返します。
The money has to start being paid back after 1 year. The money must be paid back later within 2 years.
5. お金を全て返すまで日本にいない人は、お金を借りることができません。
People who cannot pay back all of the money while living in Japan are not allowed to borrow money.
6. お金を借りても利子はありません。保証人もいません。
There is no loan interest for borrowed money. You do not need a guarantor (someone who can help pay back
the money if you are unable to).
7. 申込書に「うそ」を書くと、お金を借りられません。
If you lie on your application, you cannot borrow money.
8. 必要な書類
①在留カード、②通帳、③パスポートか健康保険証、④印鑑（はんこ）、⑤住民票
Needed documents
1. Residence card 2. Bank book 3. Passport or health insurance card 4. Personal seal (*hanko*) 5. Residence
record
9. 日本語が書けない人は、他の人に書いてもらうことができます。
「借用書（全部）」と「借入申込書（署名欄）」は自分で書きます。
If you cannot write Japanese, you can have someone write for you.
You must fill out the entire promissory note (a document promising to pay back the money) and write your
signature on the loan application by yourself.